

Проблема объединения племени Эве и объединения территории Того: специальный доклад Совета по Опеке (А/2424) (продолжение)
[Пункт 31]*

366-е
заседание

Пятница 13 ноября 1953 года, 15 ч. 20 м.
Нью-Йорк

Председатель:
Г-н Сантьяго ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла)

*По приглашению Председателя, представители Объединенного конгресса Того** г-н Антор и г-н Одаме занимают места за столом Комитета.*

1. Г-н МАТЬИСОН (Соединенное Королевство) приводит некоторые детали по вопросу, поднятому подаателями петиции на предыдущем заседании, когда они говорили о секретных планах и документах. Заявление подаателей петиции создает впечатление, что эти планы и документы, которые, во всяком случае, уже не являются секретными, раз о них так много говорят, олицетворяют политику управляющей власти и правительства Золотого Берега. Один из подаателей петиции даже возложил некоторую часть вины на Совет по Опеке, заявив, что эти документы воплощают в себе политику этого органа Организации Объединенных Наций.

2. Г-н Антор процитировал часть пункта 22 специального доклада Совета по Опеке (А/2424), но он не закончил своей цитаты и опустил конец первого предложения, заканчивающегося словами «в отношении развития подопечной территории». Безусловно здесь идет речь о политике, проводимой управляющей властью в целях содействия экономическому развитию подопечной территории, на что представитель Соединенного Королевства уже имел случай указать Совету по Опеке. Распределение огромных денежных средств в целях экономического развития территории и защита интересов этой территории соответствуют политике, фактически проводимой управляющей властью. Однако члены Четвертого комитета, возможно, подумали, что приводимая цитата указывает на то, что политика и планы, излагаемые в данном документе, в какой-то мере свидетельствуют об установившейся политике управляющей власти вообще. Это неправильно.

3. Г-н Матyson официально заявляет, что мнение правительства Золотого Берега о будущих отношениях между Того под британским управлением и Золотым Берегом неоднократно опубликовывалось в печати и недавно было подтверждено в Белой книге, относящейся к предложениям в области конституционных реформ, отрывок из которой был приведен г-ном Антором. Представитель Соединенного Королевства повторяет, что правительство Соединенного Королевства и правительство Золотого Берега полностью сознают тот факт, что будущее территории должно быть решено Организацией Объединенных Наций и управляющей властью, с учетом свободного волеизъявления заинтересованных народов, т. е. населения Того под британским управлением, а также с учетом конкретных особенностей, присущих территории и ее населению. Ни правительство Золотого Берега, ни управляющая власть не пытались и не будут пытаться мешать каким-либо образом свободному волеизъявлению населения.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет о прибытии г-на Арматто, одного из представителей Объединенного конгресса Того.

По приглашению Председателя, представитель Объединенного конгресса Того г-н Арматто занимает место за столом Комитета.

5. Г-н ВИНЕВИЧ (Польша) предлагает, чтобы ввиду важности сведений и статистических данных, изложенных подаателями петиции в их заявлениях, последние были разосланы в качестве документов Четвертого комитета.

Это предложение принимается.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Генеральный Секретарь получил от Всеобщей конференции племени Эве соответствующий мандат, уполномочивающий г-на Сильвануса Олимпио представлять эту партию на заседаниях Четвертого комитета.

По приглашению Председателя, представитель Всеобщей конференции племени Эве г-н Олимпио занимает место за столом Комитета.

7. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) спрашивает, будут ли выдержки из Белой книги, процитированные г-ном Антором на предыдущем заседании, включены в документ, содержащий заявления подаателя петиции.

8. Г-н МАТЬИСОН (Соединенное Королевство) предлагает, что, если Комитет этого желает, он предоставит в его распоряжение для опубликования текст тех пунктов Белой книги, которые относятся к Того под британским управлением.

Это предложение принимается¹.

9. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что он считает, что, так как г-н Бреннер, представитель Прогрессивной партии Того*, только что прибыл, он, вероятно, не будет выступать на данном заседании. По какому-то странному совпадению каждый раз за последние три года, когда представители двух политических партий Того под французским управлением приглашались выступить перед Четвертым комитетом, представитель Прогрессивной партии Того прибывал после представителя Всеобщей конференции племени Эве и мог поэтому выслушивать заявления последнего и отвечать ему. Поэтому г-н Олимпио просит разрешения, в случае необходимости, ответить г-ну Бреннеру после того, как он сделает свое заявление.

Эта просьба удовлетворяется.

10. Г-н Олимпио (Всеобщая конференция племени Эве)² заявляет, что управляющая власть противилась изложению устных петиций на том основании, что подаватели петиций, вероятно, не смогут изложить какие-либо новые элементы в дополнение к уже объемистому досье по проблеме объединения племени Эве и объединения территории Того. Тем не менее имеется ряд

† "All-Ewe Conference".

¹ Текст этих пунктов был впоследствии издан в качестве документа А/С.1/249.

* "Parti togolais du progrès".

² Полный текст этого заявления был издан в качестве документа А/С.4/250.

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

** Joint Togoland Congress.

новых фактов, которые следует довести до сведения Комитета и принять во внимание при выработке твердого решения.

11. Резолюция 652 (VII) Генеральной Ассамблеи предписывает обеим управляющим властям и заинтересованному населению не жалеть усилий для того, чтобы достигнуть быстрого, конструктивного и подходящего решения проблемы, и уточняет, что Общий совет по делам Того или аналогичный орган необходимо реорганизовать на основе всеобщего голосования. Обе управляющие власти голосовали за эту резолюцию, а податели петиции согласились с ее положениями и обещали ознакомить с ними население обеих подопечных территорий и получить полную поддержку для проведения этих положений в жизнь.

12. Тем не менее, по своем возвращении в Того податели петиции обнаружили, что там повидимому прилагаются усилия к тому, чтобы предупредить осуществление резолюции Генеральной Ассамблеи. В Того под французским управлением в официальном бюллетене *Le Togo français* было опубликовано заведомо неправильное толкование резолюции, согласно которому в резолюции предусматривалось, якобы, что необходимо сохранить статус кво и что существующий Общий совет будет попрежнему исполнять свои функции. Несколько экземпляров этого номера *Le Togo français* были приложены к петиции, направленной в Совет по Опеке. Вследствие закона, запрещающего все демонстрации на улицах в течение двух дней, совпадавших с прибытием г-на Олимпио, его партия была вынуждена отказаться от всех приготовлений к его приему. Несколько дней спустя было организовано собрание, с тем чтобы предоставить ему возможность отчитаться о своей миссии перед Генеральной Ассамблей; в день этого собрания спешно был издан другой указ, запрещающий пользоваться громкоговорителями, которые можно было бы слышать на улице. Фактически это означало запрещение пользоваться громкоговорителями вообще, поскольку в Того собрания всегда происходят на открытом воздухе или на открытых площадях; естественно, что громкоговорители будут слышны на улицах. Несколько дней спустя был опубликован новый указ, устанавливающий, что городские глашатаи, которыми обычно пользуются для объявления даты и места собраний, должны отныне получать специальное разрешение от окружного комиссара. Несмотря на неоднократные заявления, городским глашатаям его партии с тех пор такого разрешения не выдавалось.

13. С тех пор принимаются еще более репрессивные меры, для того чтобы лишить его партию возможности созывать собрания или проводить какую-либо нормальную политическую деятельность. Полицейские и жандармы заходили даже в частные дома, с тем чтобы прекращать частные собрания и арестовывать лиц, ответственных за организацию этих собраний. В Ломе места собраний были оцеплены за несколько часов до того, как собрания должны были начаться, и все, кто хотел посетить собрания, прогонялись. Нескольким мирным гражданам были при этом нанесены телесные повреждения, хотя они не совершили никаких проступков. К членам партий, отстаивающих объединение и независимость, относятся почти как к людям, находящимся вне закона; если на них совершаются нападения, они не могут ожидать помощи от полиции. Они

изгоняются с правительственной службы и из частных предприятий под неосновательными предлогами. Студенты во Франции даже липались стипендий за то, что осмелились выступить в пользу объединения и независимости.

14. Поскольку управляющая власть упорно настаивала на том, что все жалобы партии г-на Олимпио необоснованы, партия послала несколько петиций в Совет по Опеке и даже просила его о том, чтобы в Того был послан беспристрастный наблюдатель. Так как не было получено благоприятного ответа, то партия сочла необходимым довести это положение до сведения Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы можно было произвести беспристрастное расследование и вновь установить нормальные жизненные условия в Того под французским управлением.

15. В июне 1953 года обе управляющие власти совместно опубликовали меморандум (Т/1067/Rev.1) с просьбой изложить мнения политических партий, конституционных органов, вождей и различных слоев населения относительно предполагаемой реорганизации Общего совета. Партия г-на Олимпио представила правительству свое продуманное мнение по данному вопросу и наряду с прочим предложила созвать совещание всех политических партий для обсуждения их разногласий, с тем чтобы ускорить реорганизацию Общего совета. Партия не получила ни подтверждения о получении сообщения, ни ответа на предложение.

16. Тем временем, Прогрессивная партия Того, с помощью администрации и правительственным транспортом, организовывала собрания, и призывала своих членов выступать против реорганизации Общего совета на тех основаниях, что они довольны своим настоящим положением во Французском Союзе. Окружной комиссар потребовал также от вождей, чтобы они настаивали на том, чтобы их подчиненные противились реорганизации Общего совета и представили письма и резолюции, выражающие их протест. Любопытно, что именно партия администрации, т. е. Прогрессивная партия Того и окружной комиссар взяли на себя инициативу собирать подписи у тех, кто не соглашался с реорганизацией Общего совета. Повидимому, управляющие власти более не поддерживают этого совета.

17. Пока в Того под французским управлением делается все для того, чтобы сделать реорганизацию Общего совета невозможной, новый кризис возник в Того под британским управлением, когда был найден секретный документ, якобы составленный Народной партией согласия†, главной характерной чертой которого являлся план о присоединении Того под британским управлением к Золотому Берегу или о его слиянии с Золотым Берегом. Опубликование этого документа вызвало гневные демонстрации как в Того, так и в Золотом Береге, особенно среди туземцев племени Эве, так как осуществление секретного плана означало бы конец движения за объединение. Ненавистная международная граница между двумя подопечными территориями стала бы более постоянной и обладала бы всеми безобразными атрибутами, присущими настоящей международной границе. Исчезла бы всякая надежда на самоуправление или независимость, на объединение Того и объединение племени Эве.

† "Convention People's Party".

18. Г-н Олимпико не сомневается, что Генеральная Ассамблея отрицательно отнесется к любой попытке присоединить подопечную территорию к территории, которая формально все еще является колонией. Можно легко вообразить, каким образом отзовется такой прецедент на других частях Африки. Даже в Того некоторые лица, возможно, надеются, что будет иметь место такой прецедент, который позволил бы присоединить Того под французским управлением к Дагомее и тем самым удержат его навсегда в рамках Французского Союза, лишив его всякой надежды когда-нибудь достигнуть самоуправления или независимости.

19. Новая обстановка сложилась в результате недавних событий в Золотом Береге. Правительство Золотого Берега, который уже в значительной мере обладает автономией в отношении своих внутренних дел, недавно выступило с предложениями, направленными на то, чтобы расчистить дорогу к достижению полного самоуправления и независимости. Они уже приняты Законодательным собранием Золотого Берега; можно почти с полной уверенностью сказать, что они будут приняты правительством Соединенного Королевства. Эти события чреваты последствиями для Того. Того под британским управлением управляется как составная часть Золотого Берега. В нем не имеется ни собственного правительства, ни собственных властей, ни собственного законодательного органа; оно управляется из Аккры правительством Золотого Берега. До сих пор управляющая власть могла утверждать, что она полностью контролирует всю территорию. Тем не менее, Выездная миссия Организации Объединенных Наций 1952 года в подопечные территории в Западной Африке указала в своем докладе о Того под британским управлением (Т/1040), что если бы Золотому Берегу были предоставлены какие-либо дальнейшие права в области самоуправления, то нельзя было бы утверждать, что правительство Соединенного Королевства, а не правительство Золотого Берега фактически является управляющей властью. Соглашение об опеке, однако, предусматривает, что Соединенное Королевство должно быть управляющей властью, а поэтому перед правительством Золотого Берега стоит дилемма: оно желает добиться самоуправления для Золотого Берега, но оно не хочет терять Того под британским управлением. Оно считает, что Того также не желает терять Золотой Берег, причем некоторые политики думают, что решением данной дилеммы является более или менее полное присоединение Того под британским управлением к Золотому Берегу. Поэтому ясно, что соглашение об опеке необходимо изменить. Г-н Олимпико уверен, что Генеральная Ассамблея не согласится на то, чтобы это Соглашение было аннулировано, пока она не убедится, что народ Того достиг цели, провозглашенной в Уставе.

20. Конституционные изменения, о которых г-н Олимпико упоминал, касаются не только Того под британским управлением, но и всего Того в целом. Резолюция 652 (VII) подтверждает, что объединение обеих территорий Того соответствует истинным чаяниям большинства населения. Эти истинные чаяния, безусловно, не могут быть совместимыми с идеей, что лучшим решением является присоединение Того под британским управлением к Золотому Берегу.

21. Одним из основных затруднений является то, что у народа Того нет эффективных путей для соответ-

ствующего выражения своей воли; народ Того не имеет ни представительных советов, ни органов, через посредство которых он мог бы авторитетно высказать свое мнение, которое выслушивалось бы с уважением. Того под британским управлением не имеет представительного органа, а Того под французским управлением имеет Территориальную ассамблею, которая не является представительной и не имеет права обсуждать политические вопросы. Вот почему народ Того обещал полную поддержку в установлении настоящего демократического и представительного Общего совета, через который действительно можно было бы слышать голос народа. Некоторые утверждают, что Того не желает ни выборов, ни Общего совета. Что может потерять народ Того и почему он должен бояться Общего совета или свободных и демократических выборов? В течение семи лет племя Эве в обеих подопечных территориях обращалось с петициями в Организацию Объединенных Наций с просьбой помочь ему в его борьбе за объединение. Организация Объединенных Наций предложила создать Общий совет, который имел бы все полномочия для изучения путей и средств создания лучших условий для племени Эве. Настоящие действия управляющих властей сорвут все усилия Генеральной Ассамблеи и поставят племя Эве в то положение, в каком оно находилось в 1947 году. Племя Эве верит в силу и мудрость Организации Объединенных Наций.

Г-н КАЙЗР (Чехословакия), Заместитель председателя, занимает председательское место.

По приглашению Председателя, г-н Бреннер, представитель Прогрессивной партии Того, занимает место за столом Комитета.

22. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) заявляет, что он предпочел бы выступить на следующем заседании Комитета.

23. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве), отвечая на вопрос г-на ИНГЛЕСА (Филиппины), объясняет, что ограничения свободы объединения, касающиеся партии, которую он представляет, были в прошлом в течение некоторого времени настолько строгими, что партия фактически не могла проводить собраний. Петиция по данному вопросу (Т/Рет.7/354) была послана на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и французского министра по делам заморских территорий.

24. Местные власти умышленно не запрещают собраний официально, поскольку они боятся, что о такого рода распоряжениях может быть сообщено Совету по Опеке. Поэтому они прибегают к следующей хитрости: в день и час, назначенные для собрания, место, выбранное организаторами собрания, оцепляется кордоном полицейских, которые прогоняют и избивают людей, желающих посетить собрание, или даже простых прохожих; часто полиция производит аресты, а впоследствии возбуждаются судебные преследования.

25. В одном конкретном случае г-н Олимпико представил мэру одного населенного пункта протест против такой процедуры; мэр обещал предпринять расследование, после которого он заявил, что полиция никогда не совершала ни одного из действий, которые ей приписываются.

26. С другой стороны, Прогрессивная партия Того может проводить собрания беспрепятственно; полиция никогда не вмешивается, с тем чтобы не допустить собраний этой партии. Кроме того, этой партии выдано разрешение пользоваться официальными помещениями для своих собраний, на которых иногда присутствует комендант данного района.

27. В ответ на новый вопрос г-на ИНГЛЕСА (Филиппины) г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что в соответствии с резолюцией 652 (VII) Генеральной Ассамблеи, лидеры партии, которую он представляет, пригласили лидеров Прогрессивной партии Того принять участие в консультациях, упоминаемых в этой резолюции. Приглашение осталось без ответа.

28. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) спрашивает, устранены ли после принятия резолюции 652 (VII) пограничные затруднения, о которых сообщалось на предыдущих сессиях.

29. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) говорит, что, в противоположность заявлениям управляющих властей, эти затруднения увеличились. В 1947 году обе управляющие власти согласились устранить все формальности, и была возможность ездить из Ломе в Золотой Берег без всяких официальных документов. Однако с 1953 года, для того чтобы проехать из Ломе к Аккру, требуется паспорт с визой, выдаваемой полицией; кроме того, на границе путешественники вынуждены проходить не только через таможенную, но и через иммиграционную службу, созданную на границе Того под французским управлением. Вопреки заявлениям, которые французский представитель постоянно делает в Комитете, легче проехать из Того под французским управлением в Золотой Берег, чем из Того под французским управлением в Того под британским управлением. Грузовые машины, зарегистрированные в Того под британским управлением, не могут передвигаться в пограничной зоне без специального разрешения. Поэтому можно сказать, что существующая обстановка аналогична той, которая господствовала до 1947 года.

30. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) утверждает, что он может представить много документов, показывающих, что пограничные затруднения, чинимые как английскими, так и французскими властями, в настоящее время возросли по сравнению с теми, которые существовали во время второй мировой войны. Ему самому был запрещен въезд в Того под французским управлением, и аналогичное запрещение распространяется на всех, кто стремится к объединению Того. Г-н Антор упоминает о случае с профессором, который хотел остановиться в Ломе по делу и которому было разрешено остановиться там только на один час.

31. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве), в ответ на новый вопрос г-на ИНГЛЕСА (Филиппины), заявляет, что единственным мероприятием французских властей, имеющих целью проведение политических реформ, которые они обещали, когда Территориальная ассамблея потребовала законодательных полномочий, является подготовка законопроекта, устанавливающего исполнительный Правительственный совет (Conseil du gouvernement), в котором три члена избираются Территориальной ассамбле-

ей, а три других назначаются комиссаром Республики. Фактически этот орган не будет иметь действительных полномочий. Национальное собрание в Париже отложило решение по законопроекту на неопределенный срок и даже не обсуждало его. Французские власти недавно объявили, что они разрабатывают новый вариант законопроекта. Территориальная ассамблея обратилась с просьбой, чтобы ей разрешили изучить законопроект, но представитель власти отказал в ее просьбе на том основании, что Территориальная ассамблея не правомочна рассматривать политические вопросы. Таким образом, Территориальная ассамблея не имеет даже права выражать свое мнение по поводу законопроекта, касающегося расширения ее полномочий.

32. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) спрашивает затем г-на Олимпио, считает ли он попрежнему, что структура Французского Союза является препятствием к развитию самоуправления и к достижению независимости Того под французским управлением.

33. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что французская конституция не предусматривает самоуправления или независимости для колонии и что соответствующие конституционные положения никоим образом не изменились. Один факт, возможно, это докажет: по возвращении г-на Олимпио из Нью-Йорка в предыдущем году, он прочел в газете *Le Togo français* статью по поводу резолюции 652 (VII), в которой категорически заявлялось, что резолюция никоим образом не означает независимости для территории.

34. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) напоминает, что восстановление Общего совета по делам Того должно дать обеим подопечным территориям возможность рассматривать общие политические, экономические, социальные и культурные проблемы. Г-н Инглес желает знать, какое значение г-н Олимпио придает координации политики в области образования и какие меры были до сих пор проведены чтобы достигнуть такой координации.

35. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) не думает, чтобы были предприняты какие-либо попытки достигнуть такой координации. Об этом ясно свидетельствует отношение к вопросу о преподавании местных диалектов в школах. Население Того под французским управлением изъявило желание, чтобы в школах преподавался язык Эве. Управляющая власть все еще отказывается удовлетворить это желание на том основании, что это задерживает нормальное обучение учащихся. Г-н Олимпио напоминает случай с учителем, который преподавал язык Эве лишь один час в неделю в средней школе, где этот предмет был факультативным, и которого власти недавно известили, что эта должность упраздняется, причем в качестве объяснения было заявлено, что для этого больше не отпускается средств. С другой стороны, в Того под британским управлением преподавание местных диалектов входит в учебный план школ; тем не менее, это никогда не отражалось неблагоприятно на успеваемости бывших учеников школ Того под британским управлением, обучающихся в университетах.

36. В ответ на дальнейший вопрос г-на ИНГЛЕСА (Филиппины), г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конферен-

ция племени Эве) заявляет, что управляющая власть в Того под французским управлением не опубликовала никакого закона, предусматривающего всеобщее избирательное право для взрослых. Последний ежегодный пересмотр списков избирателей в начале 1953 года показал, что число избирателей, зарегистрированных на севере территории, значительно возросло и даже превысило число избирателей, зарегистрированных в южных районах. Это трудно понять, ибо избирательный закон не изменялся с 1951 года. Число избирателей возросло с 20 000 до 70 000 на севере и с 24 000 до 52 000 на юге. Общеизвестно, что власти отказались включить в число избирателей членов партии, которую представляет г-н Олимпю. У этой партии много членов в Южном Того; общепринято считать, что Юг является более передовым по сравнению с Севером.

37. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) спрашивает, почему часть населения обеих подопечных территорий выступает против реорганизации Общего совета по делам Того и введения всеобщего избирательного права для взрослых.

38. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того) сожалеет, что он не может немедленно дать необходимые сведения.

39. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что г-н Бреннер более компетентен, чем он, чтобы ответить на вопрос филиппинского представителя, поскольку г-н Бреннер принадлежит к партии, которая не согласно с идеей о реорганизации Общего совета и введения всеобщего избирательного права для взрослых. Эта партия утверждает, что новые выборы отнюдь не являются необходимыми и что реорганизация Общего совета может представлять опасность для интересов населения Того под французским управлением, так как она будет способствовать более тесному сближению между этой территорией и Того под британским управлением.

40. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) благодарит представителя Всеобщей конференции племени Эве и представителя Объединенного конгресса Того за готовность и обстоятельность, с которой они ответили на его вопросы.

41. В ответ на ряд вопросов г-на РИКМАНСА (Бельгия), г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) объясняет, что собрания Прогрессивной партии Того происходят без вмешательства полиции и что члены его собственной партии могут посещать эти собрания. Он не может сказать, делают ли они это в действительности.

42. В ответ на вопрос г-на ИРГЕНСА (Норвегия), г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) заявляет, что в Того под британским управлением, где африканское население составляет 383 563 чел., его партия насчитывает 176 593 зарегистрированных члена.

Г-н Перес-Перес (Венесуэла) вновь занимает председательское место.

43. Г-н ВИНЕВИЧ (Польша) напоминает, что в своей резолюции 652 (VII) Генеральная Ассамблея проявила интерес к вопросу о реорганизации Общего совета по делам Того. 12 июня 1953 г. обе управляющие власти в Того опубликовали заявление о том, что

в соответствии с духом этой резолюции они приглашают все партии и группы населения изложить свои точки зрения в отношении принципа, на котором должна быть основана реорганизация Общего совета, круга его полномочий, процедуры выборов и состава Общего совета. Г-н Виневиц спрашивает г-на Олимпю, позволяет ли, по его мнению, это заявление рассчитывать на практические результаты.

44. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что поскольку речь идет о Того под французским управлением, то там власти после 12 июня провели консультации с очень большим числом организаций, включая даже спортивные организации. По мнению г-на Олимпю, такие консультации бесполезны; эти консультации должны ограничиваться политическими партиями. Коменданты различных районов приказали туземным властям представить письма с возражениями против реорганизации Общего совета по делам Того. Некоторые вожди, принадлежащие к партии г-на Олимпю, возражали против отсылки таких писем, но были вынуждены сделать это, ибо они являются должностными лицами, назначаемыми властями, и могут быть смещены, если не выполнят своих инструкций. Очевидно управляющая власть хотела получить возможность заявить, что большинство населения Того против реорганизации Общего совета. Из всех этих фактов г-н Олимпю делает заключение, что консультации, касающиеся вопроса о реорганизации Общего совета, едва ли приведут к осязаемым результатам в ближайшем будущем. Упомянутые меры были приняты лишь для того, чтобы задержать решение вопроса.

45. В ответ на дальнейший вопрос г-на ВИНЕВИЧА (Польша) относительно арестов политических деятелей г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что случаи арестов имели место много раз. Наиболее часто выдвигаются обвинения в распространении ложных сведений о нападении на полицейских. Для полицейских не составляет никакой трудности заявить, что лицо, с которым они сами плохо обращались, применило в отношении их силу. Г-н Олимпю приводит случай с г-ном Эммануэлем Атигобе, вице-президентом местной организации его партии в Палиме, который отправился в одну из деревень, чтобы побеседовать с некоторыми лицами по чисто личному делу. Полиция ворвалась в комнату, в которой происходила беседа, и заявила, что там происходит политическое собрание, на которое участники не получили заранее требуемого разрешения. Присутствующие подверглись грубому обращению, были арестованы и связаны полицией. Два дня спустя некоторые из них были освобождены, но вице-президент партийной организации г-н Атигобе и некоторые другие были обвинены в применении силы в отношении полиции и все еще находятся в тюрьме.

46. Г-н ВИНЕВИЧ (Польша) говорит, что заявление г-на Олимпю совпадает со статьей выходящей в Ломе газеты «Люмьер», в которой говорится, что редактор этой газеты находится в тюрьме с 20 июня. Г-н Виневиц напоминает также, что, в соответствии с заявлениями французского правительства, обучение происходит на французском языке по техническим соображениям и соображениям культуры. Г-н Виневиц хотел бы услышать мнение г-на Олимпю по данному вопросу, поскольку этот метод лишает туземцев пле-

мени Эве права получать образование на их национальном языке.

47. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что дети не могут получить среднее или высшее образование, если они с самого начала не выучатся французскому языку. Под немецким и британским управлением туземное население все же имело возможность изучить свой национальный язык; он сам выучил язык Эве в немецкой школе и не ощущал никакой трудности позднее, проходя дальнейшие курсы в высших учебных заведениях. По его мнению, стремление французов не преподавать национального языка в территориях, которые находятся под управлением Франции, следует объяснить скорее политическими соображениями, чем соображениями образовательного порядка.

48. В ответ на вопрос г-на ВИНЕВИЧА (Польша) относительно мер, принятых управляющими властями для проведения в жизнь пункта 7 резолюции 652 (VII), г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что, насколько он знает, никаких конкретных мер не принималось. В настоящее время осуществляется обычная программа, предусматривающая строительство новых школ и амбулаторий в северной части территории. Согласно заявлению французского представителя (А/2424, пункт 26) наиболее значительным достижением является, повидимому, рост числа зарегистрированных избирателей на севере территории.

49. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) оглашает свое право ответить позднее более подробно на тот же самый вопрос, основывая свое заявление на соответствующих документах. Однако он желает указать, что район, о котором на предыдущем заседании говорил представитель Соединенного Королевства, не является частью подопечной территории. В самой территории власти стремятся подавить движение за объединение и независимость. Вслед за посещением делегатов Объединенного конгресса Того северной части Того под британским управлением, управляющая власть потребовала от членов местного совета, в котором коренные жители Того не представлены, подписать петицию на имя Организации Объединенных Наций с заявлением, что делегат Объединенного конгресса Того не представляет северной части Того.

50. Отвечая на вопрос г-на МЕНДОСА (Гватемала) относительно условий продажи какао в Того под британским управлением, г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) заявляет, что производители какао из Того вынуждены продавать какао Комитету Золотого Берега по сбыту какао, т. е. органу, в котором коренные жители Того не представлены; только двум органам туземной власти было предложено назначить представителя в Комитет. Кроме того, ни один гражданин какой-либо другой страны не может покупать какао в Того под британским управлением. Г-н Антор уже сообщил Четвертому комитету на шестой сессии (226-е заседание) подробности, касающиеся случая с представителем одной американской компании, который поехал в Того под британским управлением с этой целью и которого власти вынудили покинуть территорию через четыре дня после его прибытия. Кроме того, в соответствии с сообщением, опубликованным в «Нью-Йорк таймс», цена какао на мировом рынке

составляет 35 центов за фунт или £ 7.10 за мешок. Цена, уплачиваемая производителями какао из Того, составляет £ 3.12 за мешок, таким образом прибыль Комитета при продаже мешка какао составляет £ 3.18.

51. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) напоминает, что, согласно Уставу, одной из основных целей системы опеки является содействие развитию населения подопечных территорий в направлении получения самоуправления и независимости. Устав, следовательно, признает, что население подопечных территорий может стремиться к независимости, не подвергаясь риску быть обвиненным в нелояльности к управляющей власти. Из некоторых недавних событий в Того под британским управлением можно заключить, что проживающие в этой территории лица, заявившие, что они желают, чтобы Того стало независимым, подвергались преследованиям; если это соответствует действительности, то г-н Божович желал бы знать, какие обвинения были выдвинуты против этих лиц. Он спрашивает также о подробностях дела г-на Сама Клю, чью петицию Совет рассматривал не с целью принятия каких-либо мер, так как эта петиция касается дела, относящегося к компетенции судов Территории (резолюция Совета по Опеке 816 (XII)).

52. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) заявляет, что ему неизвестен ни один случай в Того под британским управлением, когда политический лидер был бы привлечен к суду вследствие его убеждений. Случаи подобного рода имели место в Того под французским управлением. Однако в Того под британским управлением политическая деятельность подавляется путем законодательных мер; властям тем более легко поступать таким образом, что территория фактически не представлена в Законодательном собрании Золотого Берега. В Законодательном собрании, которое состоит из восьмидесяти четырех членов, территория имеет лишь двух выборных представителей и одного назначаемого представителя.

53. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что г-н Сам Клю является членом партии, которую он представляет, а также членом Территориальной ассамблеи. Он вместе с двумя другими лицами был арестован в прошлом году во время избирательной кампании по обвинению в распространении ложных сведений; его обвинили в том, что он заявил, что комендант данного района и полиция больше не осуществляют власти, которая в настоящее время полностью находится в руках его партии. Проведя шесть месяцев в тюрьме, г-н Сам Клю был приговорен к заключению сроком на девять месяцев и к штрафу в размере 100 000 франков. Он подал апелляцию, и приговор был отменен, так как его адвокат не присутствовал во время его допроса. Его немедленно обвинили вновь в клевете, ибо о время заслушания в суде его дела он заявил, что явился жертвой жестокого обращения со стороны одного жандарма, причем это заявление было подтверждено свидетелями. По этому обвинению он был приговорен к заключению сроком на шесть месяцев, но подал апелляцию об отмене этого второго приговора. Дело еще не кончено. Партия, которую представляет г-н Олимпико, убеждена, что г-н Сам Клю был арестован не за распространение ложных сведений, поскольку совершенно очевидно,

что он не мог сделать приписываемых ему заявлений. Вначале г-н Олимпио и другие члены Территориальной ассамблеи пытались уговорить комиссара Республики, чтобы последний добился условного освобождения г-на Сама Клю. Так как их попытка не увенчалась успехом, они послали петицию в Совет по Опек.

54. Отвечая на дальнейший вопрос г-на БОЖОВИЧА (Югославия), который напомнил об обязанности управляющей власти должным образом обнародовать резолюции Ассамблеи, касающиеся управляемых данным государством территорий, г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что в Того под французским управлением власти не опубликовали резолюции 652 (VII) Генеральной Ассамблеи в каком-либо официальном издании; в официальном сообщении был опубликован лишь один или два пункта этой резолюции.

55. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) заявляет, что в Того под британским управлением власти также не обнародовали упомянутой резолюции. Однако Объединенному конгрессу Того не было запрещено опубликовать ее или объяснить населению ее значение.

56. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) указывает, что сила национально-освободительного движения в странах, подчиненных иностранному господству, заключается в том, что народ настаивает на получении независимости и свободы. Поэтому ему хотелось бы знать, как это получается, что в Того под французским управлением Прогрессивная партия Того и Союз вождей и населения Северного Того* повидимому поддерживаются значительной частью населения и что в Того под британским управлением движение в пользу объединения территории с Золотым Берегом, повидимому, встречает широкую поддержку среди населения.

57. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) заявляет, что в Того под английским управлением Народная партия согласия является партией администрации. В результате опубликования секретного документа, на который он ссылался на предыдущем заседании (T/Pet.6/L.11), жители Того, которые присоединились к Народной партии согласия вполне искренно порвали с этой партией, и в течение лишь одного дня из партии вышло 1 500 членов. Тем не менее, управляющая власть делает все от нее зависящее, чтобы подавить политическую деятельность тех, кто стремится к независимости.

58. Г-н БОХАРИ (Пакистан) не понимает, почему податели петиции опасаются, что в случае выборов население территории Того под британским управлением может проголосовать за объединение этой территории с Золотым Берегом. Если выборы будут проводиться должным образом, то никакое влияние извне не сможет помешать народу высказать свое истинное желание. Пакистан знает это по своему опыту.

59. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) считает, что скорее управляющая власть боится увеличения числа членов Объединенного конгресса Того, ибо она считает, что если Общий совет будет реорганизован на основании общих выборов, то партия г-на Антора от этого выиграет. Управляющая власть

желает прежде всего подкупить некоторое число лиц в Того; до тех пор, пока ей это не удастся сделать, она не будет желать реорганизации Совета.

60. Население не боится выборов, но, с одной стороны, выборы организовываются правительственными чиновниками, а, с другой стороны, для того чтобы стать избирателем, необходимо удовлетворять многочисленным требованиям.

61. Г-н БОХАРИ (Пакистан) спрашивает, хотело ли бы население, чтобы выборы проходили под контролем и при наличии гарантии Организации Объединенных Наций.

62. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) отвечает, что в многочисленных петициях, уже посланных в Организацию Объединенных Наций, население просит, чтобы Организация для этой цели прислала в территорию комиссию. Население желает справедливых выборов под наблюдением представителей Организации Объединенных Наций, чтобы предотвратить запугивание или подкуп.

63. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) поддерживает заявление г-на Антора и в свою очередь говорит, что население Того под французским управлением также хотело бы, чтобы присутствовали наблюдатели Организации Объединенных Наций, с тем чтобы следить за проведением важных выборов и гарантировать правильность их проведения.

64. Г-н ОРТЕГА-МАССОН (Чили) спрашивает, имеются ли в обеих территориях Того надлежащие возможности для получения образования всеми детьми школьного возраста. Он хотел бы также знать, какая часть населения неграмотна.

65. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) отвечает, что в Того под британским управлением, о чем он уже заявлял, администрация не считает возможным установить централизованное управление. Все существующие школы созданы и управляются миссиями. Нет необходимости говорить, что администрация субсидирует эти школы, но сама ни одной из них не управляет.

66. Миссионерские школы предоставляют начальное образование. Дети обучаются арифметике, их родному языку и немного английскому языку.

67. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что безграмотные составляют около 90 процентов населения Того под французским управлением. В территории существуют правительственные начальные школы, и их число недавно увеличилось. Предпринимаются усилия для дальнейшего увеличения их числа; население считает, что его политическое развитие в огромной степени зависит от получения образования.

68. Г-н ОРТЕГА-МАССОН (Чили) просит сообщить ему данные об условиях труда и заработной плате.

69. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) считает, что трудно ответить на этот вопрос, ибо не имеется ни промышленности, ни государственной службы в Того под британским управлением. Имеется лишь административная служба, от которой туземное население отстранено вследствие недостаточности образования. Государственные служащие набираются из Золотого Берега.

* "Union des chefs et des populations du Nord-Togo".

70. Занятое население поэтому состоит главным образом из сельского населения и разбросано по мелким хозяйствам, где каждый производит продукты, в которых сам нуждается.

71. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что вопрос о рабочей силе, занятой в промышленности, не возникает в Того под французским управлением, так как в нем фактически не существует промышленности. В главных городах на нескольких предприятиях европейцев занято очень небольшое количество рабочей силы, составляющей незначительную часть населения.

72. Кодекс труда, опубликованный во Франции, был распространен на Того под французским управлением. Согласно этому кодексу рабочая неделя продолжается сорок восемь часов, минимальная заработная плата устанавливается районной комиссией, а рабочие и служащие охраняются законом. Следовательно, в Того под французским управлением не существует никакой проблемы труда.

73. Г-жа МЕНОН (Индия) спрашивает, доступны ли миссионерские школы всем детям как христианской веры, так и нехристианской, и является ли преподавание религии в них обязательным. Кроме того, она просит сообщить ей некоторые детали о среднем образовании.

74. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) заявляет, что в начальных школах в вопросах религии дети не подвергаются никакому принуждению. Каждый ребенок, родители которого в состоянии оплачивать расходы по обучению и школьным принадлежностям, может посещать любую миссионерскую школу.

75. Одна средняя школа была создана два года тому назад миссией пресвитерианской церкви. Прежде ученики, которые желали продолжать занятия после получения начального образования, должны были ехать в Золотой Берег или в Нигерию.

76. Г-н ОЛИМПИО (Всеобщая конференция племени Эве) заявляет, что в Того под французским управлением, кроме миссионерских школ, существуют свет-

ские школы. В этих школах, субсидируемых правительством, изучение религии необязательно.

77. В течение последних четырех лет существовали две средних школы: одна светская школа и одна школа, руководимая католической миссией. Те учащиеся, которые желают получить высшее образование, должны отправляться в Дакар или во Францию.

78. Г-жа МЕНОН (Индия) спрашивает, помогает ли администрация в финансовом отношении тем учащимся, которые желают получать дальнейшее образование вне пределов Территории.

79. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) указывает, что в Того под британским управлением учащимся в этом случае не предоставляется никакой финансовой помощи. Однако несколько преподавателей, которые хотели пройти курсы высшей подготовки за границей, получили стипендии от миссионерских школ.

80. Г-жа МЕНОН (Индия) спрашивает, будет ли население Того после объединения возражать против присоединения Того к Золотому Берегу или к какой-либо французской территории.

81. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) напоминает, что податели петиций всегда заявляли, что населению Того придется, быть может, подумать о присоединении к одной из пограничных территорий по экономическим соображениям. Однако в данное время невозможно сказать, к какой территории население Того пожелает в будущем присоединиться. То, что оно желает в настоящий момент, это — объединение. Когда оно его получит, то представительные органы, которые будут созданы, решат этот вопрос.

82. Г-жа МЕНОН (Индия) спрашивает, считает ли население Того, что оно должно быть сначала объединено и получить свободу, прежде чем думать о присоединении к другой территории.

83. Г-н АНТОР (Объединенный конгресс Того) отвечает утвердительно.

Заседание закрывается в 17 ч. 40 м.

Проблема объединения племени Эве и объединения территории Того: специальный доклад Совета по Опене (А/2424) (продолжение)

[Шунет 31]*

По предложению Председателя, представители Объединенного конгресса Того^a г-н Антор, г-н Одаме и г-н Арматтове, представитель Всеобщей конференции племени Эве^b, г-н Олимпио и представитель Прогрессивной партии Того^c г-н Бреннер занимают места за столом Комитета.

1. Г-н БРЕННЕР (Прогрессивная партия Того)¹ говорит, что он занимает пост генерального председателя Прогрессивной партии Того единственно потому,

* Повестки для Генеральной Ассамблеи.

^a "Joint Togoland Congress". ^b "All-Ewe Conference".

^c "Parti togolais du progrès".

¹ Полный текст этого заявления приведен в документе А/С.4/251.

367-е

заседание

Понедельник 16 ноября 1953 года, 10 ч. 50 м.

Нью-Йорк

Председатель:

Г-н Сантьяго ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла)

что он хорошо знает страну, имеет влияние на население и пользуется доверием всех, кто разделяет его образ мыслей. Г-н Бреннер, так же как и г-н Олимпио, не является уроженцем Того. Однако г-н Бреннер, будучи человеком небогатым и добывающим средства к существованию тяжелым трудом, чувствует, что он ближе народу Того, чем те, кто всю жизнь управляли международными торгово-промышленными предприятиями и находились в непрерывных разъездах.

2. Г-н Бреннер не с легким сердцем выступает против г-на Олимпио. Но пользующаяся поддержкой народного большинства Прогрессивная партия Того считает своей обязанностью изложить Комитету свои взгляды, поскольку он уже выслушал противополож-